

Journals

No. 150

Wednesday, May 9, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 150

Le mercredi 9 mai 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

STATEMENT BY THE SPEAKER

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Further to the point of order raised by the Chair of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, the Speaker directed that the following paragraph be added to the Seventh Report of the Committee, presented to the House on Thursday, March 29, 2007:

Suite au rappel au Règlement du président du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, le Président ordonne que le paragraphe suivant soit ajouté au septième rapport du Comité, déposé à la Chambre le jeudi 29 mars 2007 :

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

And, that the 120 day period for the government to respond to this request start as of today.

Et que le délai de 120 jours dont dispose le gouvernement pour répondre à cette demande commence à partir d'aujourd'hui.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-1296 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-391-74-08;

— n^o 391-1296 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-391-74-08;

— No. 391-1302 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-391-97-02;

— n^o 391-1302 au sujet des faillites. — Document parlementaire n^o 8545-391-97-02;

— Nos. 391-1304 and 391-1327 to 391-1334 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-25.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), Bill C-55, An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act”.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Blaikie (Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United Kingdom Interparliamentary Association respecting its parliamentary visit to London, United Kingdom, from January 14 to 20, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-69-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Mills (Red Deer) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Conference on Northern Dimension, held in Brussels, Belgium, from February 28 to March 1, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-51-11.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Mills (Red Deer), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-233.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 47 and 53 to 55*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 48th Report of the Committee (amendment to Standing Order 115). — Sessional Paper No. 8510-391-234.

— n^{os} 391-1304 et 391-1327 à 391-1334 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-391-3-25.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), le projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Blaikie (Vice-président et président des comités pléniers) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa visite parlementaire à Londres (Royaume-Uni) du 14 au 20 janvier 2007. — Document parlementaire n^o 8565-391-69-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Mills (Red Deer) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Conférence parlementaire sur la dimension nordique, tenue à Bruxelles (Belgique) du 28 février au 1er mars 2007. — Document parlementaire n^o 8565-391-51-11.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Mills (Red Deer), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-391-233.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 47 et 53 à 55*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 48^e rapport du Comité (modification à l'article 115 du Règlement). — Document parlementaire n^o 8510-391-234.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 49th Report of the Committee (Private Members' Business and addition of new Standing Order 92.1). — Sessional Paper No. 8510-391-235.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 50th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Orders 92(3)(a), the Committee hereby reports that it has concurred in the report of the Subcommittee on Private Members' Business advising that the following item of Private Members' Business should be designated non-votable:

M-322 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That, in the opinion of the House, the government should immediately and fully restore the Court Challenges Program to enhance the access that every person in Canada, regardless of wealth, should have to the protection of their Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Seventh Report of the Committee, "Communities Speak Out: Hear Our Voice — The Vitality of Official Language Minority Communities". — Sessional Paper No. 8510-391-236.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 to 19, 21 to 26, 29 to 36, 38 to 40, 42 and 44 to 53*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 19th Report of the Committee (assistance program for exhibits and festivals). — Sessional Paper No. 8510-391-237.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on Canada's trade policy, five members of the Standing Committee on International Trade be authorized to travel to Riyadh, Saudi Arabia, Dubai and Abu Dhabi, United Arab Emirates, Sanaa, Yemen, and Brussels, Belgium, from June 3 to 14, 2007, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on Canada's trade policy, five members of the Standing Committee on International Trade be authorized to travel to

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 49*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 49^e rapport du Comité (Affaires émanant des députés et ajout du nouvel article 92.1 du Règlement). — Document parlementaire n° 8510-391-235.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 49*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 50^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Conformément au paragraphe 92(3)a) du Règlement, le Comité fait rapport de sa décision d'adopter le rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés par lequel ce dernier l'a informé que la motion suivante ne peut faire l'objet d'un vote :

M-322 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir, en son entier, le Programme de contestation judiciaire afin d'améliorer l'accès que tous les Canadiens, peu importe leur richesse, devraient avoir à la protection conférée par leur Charte canadienne des droits et libertés.

M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), du Comité permanent des langues officielles, présente le septième rapport du Comité, « La parole aux communautés : nous sommes là! — La vitalité des communautés de langues officielles en situation minoritaire ». — Document parlementaire n° 8510-391-236.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 13 à 19, 21 à 26, 29 à 36, 38 à 40, 42 et 44 à 53*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 19^e rapport du Comité (programme de soutien aux expositions et aux festivals). — Document parlementaire n° 8510-391-237.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la politique commerciale du Canada, cinq membres du Comité permanent du commerce international soient autorisés à se rendre à Riyad (Arabie saoudite), Dubaï et Abou Dhabi (Émirats arabes unis), Sanaa (Yémen) et Bruxelles (Belgique), du 3 au 14 juin 2007, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la politique commerciale du Canada, cinq membres du Comité permanent du commerce international soient autorisés à

Jakarta, Indonesia, Singapore, Singapore, Hanoi and Ho Chi Minh City, Vietnam, from June 3 to 14, 2007, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 48th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 49th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning genetic engineering (No. 391-1491), two concerning housing policy (Nos. 391-1492 and 391-1493) and two concerning the Canada Labour Code (Nos. 391-1494 and 391-1495);

— by Mr. Asselin (Manicouagan), one concerning federal programs (No. 391-1496);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 391-1497);

— by Mr. Chan (Richmond), one concerning genetic engineering (No. 391-1498);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 391-1499);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), two concerning the Employment Insurance program (Nos. 391-1500 and 391-1501);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning federal programs (No. 391-1502);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 391-1503) and one concerning the elderly (No. 391-1504);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning alcoholic beverages (No. 391-1505).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-54, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans).

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

se rendre à Jakarta (Indonésie), Singapour (Singapour), Hanoï et Hô Chi Minh-Ville (Viêtnam), du 3 au 14 juin 2007, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 48^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 49^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la manipulation génétique (n^o 391-1491), deux au sujet de la politique du logement (n^{os} 391-1492 et 391-1493) et deux au sujet du Code canadien du travail (n^{os} 391-1494 et 391-1495);

— par M. Asselin (Manicouagan), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 391-1496);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 391-1497);

— par M. Chan (Richmond), une au sujet de la manipulation génétique (n^o 391-1498);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n^o 391-1499);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 391-1500 et 391-1501);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 391-1502);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n^o 391-1503) et une au sujet des personnes âgées (n^o 391-1504);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n^o 391-1505).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts).

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 182 — Vote n° 182)

YEAS: 155, NAYS: 121

POUR : 155, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Dryden	Easter	Eyking
Faille	Folco	Fry	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gravel	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Karygiannis	Keeper
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
MacAulay	Malhi	Malo	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Peterson
Picard	Plamondon	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner

Valley Wilfert	Vincent Wilson	Volpe Wrzesnewszkyj — 155	Wasylycia-Leis
-------------------	-------------------	------------------------------	----------------

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

Accordingly, Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 183 — Vote n° 183)

YEAS: 155, NAYS: 121

POUR : 155, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Dryden	Easter	Eyking
Faille	Folco	Fry	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gravel	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Karygiannis	Keeper
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
MacAulay	Malhi	Malo	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Peterson
Picard	Plamondon	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj — 155	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring

Goodyear	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Schberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Demers (Laval), seconded by Mr. Lussier (Brossard—La Prairie), — That Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Demers (Laval), appuyée par M. Lussier (Brossard—La Prairie), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 184 — Vote n° 184)

YEAS: 148, NAYS: 121

POUR : 148, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Cannis
Cardin	Carrier	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
DeBellefeuille	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Dryden	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Fry
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gravel
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise

Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
MacAulay	Malhi	Malo	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Peterson	Picard
Plamondon	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Valley	Vincent
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij — 148

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinoooge
Calkins	Cannon (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Mayer
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:25 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-357, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence.

Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), seconded by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Competition Act, R.S. 1985, c. 19, (2nd Supp.), s. 127. — Sessional Paper No. 8560-391-352-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-820-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning the fishing industry (No. 391-1506) and seven concerning federal programs (Nos. 391-1507 to 391-1513).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:26 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 25, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-357, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence.

M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), appuyé par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la concurrence, L.R. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127. — Document parlementaire n° 8560-391-352-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2007-2008 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-820-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 391-1506) et sept au sujet des programmes fédéraux (n°s 391-1507 à 391-1513).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 26, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.